



# 뉴저지 팔파 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH

9시 한국어 예배



Broad Ave & E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel J. 2:26*

## 주후 2020년10월18일 주일예배순서

(Nineteenth Lord day of Trinity )

9시

인도:이상조목사

- ◆ 북상기도(Opening Pray) 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ 입장찬송(The Introit) 3 6장 다함께
- ◆ 회개와 응답의기도(Confession&absolution) 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 사도신경 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 8장 다함께
- ◆ 성시고독(Responsiveread) 7 시편15편 다함께
- ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 619장 다함께
- ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) 다함께
- ◆ 안내(Information of the Church) 인도자
- ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ 김다니엘장로
- ◆ 성경봉독(First Reading) 9 장세기 Genesis 28:10-16절 고인
- ◆ 신약봉독(New Testament)10 에베소서 Ephesians 4:22-28절 고인
- ◆ 시편(Psalms) 34편 고인
- ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마태복음 Matthew 9:1-8절 복사
- ◆ 특송(Choir of the Church) 12 263장 고인중
- ◆ 설교(Preaching the Gospel) “죄사함의 권세” 이상조목사
- ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)
- ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 50장(71) 다함께
- ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 634장(70) 복사
- ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 복사
- ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17 복사
- ◆ 송영(Postlude) 18 631장 다함께
- ◆ 축도(Benediction) 18 ~ 640 ~ 복사

일어서서 경건하게



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

입장찬송(Hymn of Praise) : (다함께 6장)

(통 8)  
송영

L. Watts, 1719  
P. Doddridge(1702-1751)

조금 빠르게

목소리 높여서

Now to the King of heav'n  
(Ps 시 89:5)

6

ST. JOHN: 6.6.6.6.8.8.  
The Parish Choir, 1851

**목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.:19,18:20**

**성도 : 아멘(Amen)**

**궁黝을 위한 기도: KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합시다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 )For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.
- ◆ 성도 : 주여! 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 궁黝히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 25*

## CONFESSON AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

631

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와의 톱지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

643

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

## 용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



◆ 성도 : 아멘 (Amen)

## 신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 임태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하려 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

## 찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(卷 9)

격별

8-II

## 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님

**Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty**

(Rev 계 4:8)

## NICAEA: 12.13.12.10.

J. B. Dykes, 1861

1. 거	록	록록록록	거거거거	록	록록록록	하보릿하	신좌난신	주앞영주
2. 거	록	록	거	록	록	능의의능		
3. 거	록	록	거	록	록	전주주전		
4. 거	록	록	거	록	록	Lord	Al	y: Thee,
	1. Ho -	ly,	ho -	ly,	ho -	All the	aints	Thee,
	2. Ho -	ly,	ho -	ly,	ho -	the	dark	Thee,
	3. Ho -	ly,	ho -	ly,	ho -	God	Al	v!
	4. Ho -	ly,	ho -	ly,	ho -	Lord		

이모모천	아성좌만	침도인물	른든든지	우면눈도	리류어두	주관두주	를을위를	찬벗불찬	합드없합	니리도니
Ear Cas Tho'	in the eve of	the gold	ting down their	the morn	the sin	the crowns	our a	song Thy	rise glo -	to y not

거	거	거	록	자	신	주
천	천	모	두	주	복	하
거	하	이	가	주	에	줄
천	하	거	록	전	신	밖
거	하	거	록	Mer	and	하
				Mer	be	ge
				fall	be	ci
				there	be	ci
				Mer	and	none
					be	ful
					be	ly!



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ 목사 : 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ 성도 : 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

### 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 1편

목사 : 복 있는 사람은 악인의 꿈틀 죽지 아니하며 죄인의 길에 서지 아니하며 **Blessed is the man who does not walk in the counsel of the wicked or stand in the way of sinners**

성도: 오만한 자의 자리에 앉지 아니하고 **or sit in the seat of mockers.**

목사: 오직 여호와의 율법을 즐거워하여 **But his delight is in the law of the LORD,**

성도: 그 율법을 주야로 묵상하는 자로다 **and on his law he meditates day and night.**

목사: 저는 시냇가에 심은 나무가 시절을 좋아 과실을 맺으며 **He is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season**

성도: 그 잎사귀가 마르지 아니함 같으니 그 행사가 다 형통하리로 **and whose leaf does not wither. Whatever he does prospers.**

목사: 악인은 그렇지 않음이여 **Not so the wicked! They are like chaff**

성도: 오직 바람에 나는 거와 같도다 **that the wind blows away.**

목사: 그러므로 악인이 심판을 견디지 못하며 **Therefore the wicked will not stand in the judgment,**

성도: 죄인이 의인의 회중에 들지 못하리로다 **nor sinners in the assembly of the righteous.**

다같이 : 대저 의인의 길은 여호와께서 인정하시나 악인의 길은 망하리로다 **For the LORD watches over the way of the righteous, but the way of the wicked will perish.**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959  
보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):



643

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

### 공동기도(Collect) : (대표 기도)

- ◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)  
고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복을 사역자들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 창세기 28:10-16절

10. 야곱이 브엘세바에서 떠나 하란으로 향하여 가더니 *Then Jacob departed from Beersheba and went toward Haran.*

11. 한 곳에 이르러는 해가 진지라 거기서 유숙하려고 그곳의 한 돌을 취하여 베개하고 거기 누워 자더니 *He came to a certain place and spent the night there, because the sun had set; and he took one of the stones of the place and put it under his head, and lay down in that place.*

12. 꿈에 본즉 사락다리가 땅위에 셨는데 그 꼭대기가 하늘에 닿았고 또 본즉 하나님의 사자가 그 위에서 오르락 내리락하고 *He had a dream, and behold, a ladder was set on the earth with its top reaching to heaven; and behold, the angels of God were ascending and descending on it.*

13. 또 본즉 여호와께서 그 위에 서서 가라사대 나는 여호와니 너의 조부 아브라함의 하나님이고 이삭의 하나님이라 너 누운 땅을 내가 너와 네 자손에게 주리니 *And behold, the LORD stood above it and said, "I am the LORD, the God of your father Abraham and the God of Isaac; the land on which you lie, I will give it to you and to your descendants.*

14. 네 자손이 땅의 티끌 같이 되어서 동서 남북에 편만할찌며 땅의 모든 족속이 너와 네 자손을 위하여 복을 얻으리라 *Your descendants will also be like the dust of the earth, and you will spread out to the west and to the east and to the north and to the south; and in you and in your descendants shall all the families of the earth be blessed.*

15. 내가 너와 함께 있어 네가 어디로 가든지 너를 지키며 너를 이끌어 이 땅으로 돌아오게 할찌라 내가 네게 허락한 것을 다 이루기까지 너를 떠나지 아니하리라 하신지라 *Behold, I am with you and will keep you wherever you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you until I have done what I have promised you.*"

16. 야곱이 잠이 깨어 가로되 여호와께서 과연 여기 계시거늘 내가 알지 못하였도 *Then Jacob awoke from his sleep and said, "Surely the LORD is in this place, and I did not know it."*

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 에베소서 4:22-28절

22. 너희는 유혹의 욕심을 따라 썩어져 가는 구습을 쫓는 옛 사람을 벗어 버리고 *that, in reference to your former manner of life, you lay aside the old self, which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,*

23. 오직 심령으로 새롭게 되어 *and that you be renewed in the spirit of your mind,*

24. 하나님을 따라 의와 진리의 거룩함으로 지으심을 받은 새 사람을 입으라 *and put on the new self, which in the likeness of God has been created in righteousness and holiness of the truth*

25. 그런즉 거짓을 버리고 각각 그 이웃으로 더불어 참된 것을 말하라 이는 우리가 서로 지체가 됨이니라 *Therefore, laying aside falsehood, SPEAK TRUTH EACH ONE of you WITH HIS NEIGHBOR, for we are members of one another.*

26. 분을 내어도 죄를 짓지 말며 해가 지도록 분을 품지 말고 *BE ANGRY, AND yet DO NOT SIN; do not let the sun go down on your anger,*

27. 마귀로 틈을 타지 못하게 하라 *and do not give the devil an opportunity.*

28. 도적질하는 자는 다시 도적질하지 말고 돌이켜 빙궁한 자에게 구제할 것이 있기 위하여 제 손으로 수고하여 선한 일을 하라 *He who steals must steal no longer; but rather he must labor, performing with his own hands what is good, so that he will have something to share with one who has need.*



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다 (This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다 (Thanks be to God)

(일어서서)

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야 (Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 9:1-8절까지입니다 (The Holy Gospel according to St. Matthew 9:1-8)

성도 : 주님께 영광을 올립니다 (Glory to you, O Lord) (찬양으로)

## 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

### 본문, 마태복음 9:1-8절

- 예수께서 배에 오르사 건너가 본 동네에 이르시니 **Getting into a boat, Jesus crossed over the sea and came to His own city.**
- 침상에 누운 중풍병자를 사람들이 데리고 오거늘 예수께서 저희의 믿음을 보시고 중풍병자에게 이르시되 소자야 안심하라 네 죄 사함을 받았느니라 **And they brought to Him a paralytic lying on a bed Seeing their faith, Jesus said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven."**
- 어떤 서기관들이 속으로 이르되 이 사람이 참람하도다 **And some of the scribes said to themselves, "This fellow blasphemers."**
- 예수께서 그 생각을 아시고 가라사대 너희가 어찌하여 마음에 악한 생각을 하느냐 **And Jesus knowing their thoughts said, "Why are you thinking evil in your hearts?**
- 네 죄 사함을 받았느니라 하는 말과 일어나 걸어가라 하는 말이 어느 것이 쉽겠느냐 **"Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Get up, and walk'?**
- 그러나 인자가 세상에서 죄를 사하는 권세가 있는 줄을 너희로 알게 하려 하노라 하시고 중풍병자에게 말씀하시되 일어나 네 침상을 가지고 집으로 가라 하시니 **"But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"--then He said to the paralytic, "Get up, pick up your bed and go home."**
- 그가 일어나 집으로 돌아가거늘 **And he got up and went home.**
- 무리가 보고 두려워하며 이런 권세를 사람에게 주신 하나님께 영광을 돌리니라 **But when the crowds saw this, they were awestruck, and glorified God, who had given such authority to men.**

- ◆ **복사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 263

263

E. M. Myers 1865

부통으로

## 이 세상 험하고

I hear the Savior say  
(1Pe 벤전 3:18)

## 회개와 울서

ALL TO CHRIST: 6.6.6.6.REF.  
J. T. Grape, 1868

1. 이주내죄	하오오어
2.	약크지되
3.	록이어람
4.	비없넘사
5. 세님맙사	나니니서
6. 하느하온	고온여후
7. 험권악받	상의이함

1. I hear the Sav-i-or say, "Thy strength in-deed is small,  
2. Lord, now in-deed I find Thy pow'r, and Thine a - lone,  
3. For noth - ing good have I Where - by Thy grace to claim;  
4. And when, be-fore the throne, I stand in His com-plete;

들돌주주	기 같에 앞	면을 사 날	큰 꼬ળ들	권 녹세찬	겠 소소겠
Child of Can "I"	weak- ness, watch and change the lep - er's wash my gar-ments white	pray, spots, white "die to save."	Find in And In the My	Me melt blood lins	thine all in all" the heart of stone. of Cal-v'ry's Lamb. shall still re - peat
us	died	my soul to			

Child of weak-ness, watch and pray, Find in Me thine all in all."  
Can change the lep-er's spots, And melt the heart of stone.  
I'll wash my gar-ments white In the blood of Cal-vry's Lamb.  
"Je-sus died my soul to save," My lips shall still re-peal.

후례

주 의 은혜로 대 속 받 아 서  
Je sus paid it all. All to Him I owe:

피 와같이 붉은죄 눈 같 이희겠 네 아 데  
Sin had left a crim-son stain. He washed it white as snow. A men.

- ◆ **설교(SERMON)** : “죄사함의 권세 The Forgiven of Authority”
- ◆ **기도(Pray of the Church)** : 복되기도

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

# 내게 있는 모든 것을

50

All to Jesus I surrender

(Lk 농 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 깜 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 겸 손 하 게 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je-sus I sur-ren-der, All to Him I free-ly give;  
2. All to Je-sus I sur-ren-der, Hum-bly at His feet I bow,  
3. All to Je-sus I sur-ren-der, Make me, Sav-iour, whol-ly Thine;

사 세 주 랑 하 고 심 상 육 의 성 종 만 하 게  
세 주 의 성 령 만 만 하 게  
I will ev-er love and trust Him, In His pres-ence dai-ly live.  
World-ly pleas-ures all for-sak-en, Take me, Je-sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow-er, Let Thy bless-ing fall on me.

후렴

주 깨 드 리 네 주 깨 드 리 네  
I sur-ren-der all I sur-ren-der all

주 깨 드 리 네 주 깨 드 리 네  
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑 하는 구 주 앞에 모 두 드 리 네 아 멘  
All to Thee, my bless-ed Sav-iour, I sur-ren-der all. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel I. 2:26*

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". *Samuel 3. 2:26*

## 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283) 주 앞에 성찬 받기 위하여

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

# 227

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

## 성찬식(BODY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(PRAINTER OF THANKSGIVING)

◆ **목사** : 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

◆ **성도** : 아멘(Amen)



◆ **목사** : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

◆ **성도** : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라가 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지자. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있야옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the **Lord**, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

성찬후 감사 찬송(感恩讚美歌) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

보통으로

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

성찬

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히 나타나
2. 주님의 떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수 밖에도 움 없어서 주님의 팔에의 지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han - dle things un - seen,  
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of hea - ven,  
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;  
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 말기 리  
근심의 짐을 벗어 버리니 죄사함 받아 내맘새롭다  
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다  
어린 양잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
It is e -ough, my Lord, e -ough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
Giv - ing sweet fore-taste of the fel - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

## 폐회기도(Concluding Collect)



목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the **Lord**, and also with men". **Samuel 3. 2:26**

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(POSTLUDE) : 631장 (647 우리에게)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord

(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELTON

G. Whepton, 1897

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."')

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도를 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)

경배와 찬양

Anonymous

보통으로

찬양하라 내 영혼아

621

8.8.8.5.

Anonymous

Bless the Lord

(Ps 시 103:1)

## 뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 팔리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 평안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 팔팍 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이 모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. *Samuel 3. 2:26*



르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말린 루터라고 부릅니다.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. *Samuel 3. 2:26*



## 뉴저지 팔팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다